

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stosownie do całej mojej siły przygotowałem dla domu mojego Boga złoto na to, (co ma być) ze złota, srebro na to, (co ma być) ze srebra, miedź na to, (co ma być) z miedzi, żelazo na to, (co ma być) z żelaza, i drewno na to, (co ma być) z drewna. (Przygotowałem też) kamienie onyksowe,* (kamienie) do opraw,** *** kamienie antymonowe,**** wielobarwne,***** i wszelki kamień drogocenny, i kamienie marmurowe***** w obfitości. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾

¹⁾ onyks, שֹהַם (szoham) lub: chrysopraz, beryl, zob. <x>220 28:16</x>.

²⁾ (kamienie) do opraw, מְלֵאִים וְאֲבָנִי, zob. <x>20 25:7</x>.

³⁾ <x>20 25:7</x>

⁴⁾ kamienie antymonowe, אֲבָנֵי-פֶתֶךְ, hl; być może materiał do wyrobu ciemnej zaprawy dla osadzenia drogich kamieni, zob. <x>290 54:11</x>, <x>130 29:2</x> L; wg G: drogie kamienie, λίθους πολυτελεῖς.

⁵⁾ wielobarwne, רַקִּיקָה, pod. w G: ποικίλους, poza <x>330 17:3</x> odnosi się do wielobarwnego materiału.

⁶⁾ Lub: alabastrowe.